

SAN JOSE STATE UNIVERSITY

DEPARTMENT OF SPECIAL EDUCATION

GLOSSARY OF SPECIAL EDUCATION TERMS

GLOSARIO DE TERMINOS QUE SE USAN EN LA EDUCACION ESPECIAL

By Olga Vasquez Brooks

ENGLISH	SPANISH
Ability test	Prueba de habilidad
Above average	Sobre el promedio
Abstract reasoning	El razonamiento abstracto
Achievement test	Test de aprovechamiento, escolar o prueba de aptitud académica
Adaptive behavior	Conducta de adaptación
Adaptive physical education	Educación física adaptiva
Affective level	Nivel afectivo
Age equivalent	Equivalente de edad
Age norms	Normas de edad
Agnosia	Agnosia
Agraphia	Agrafia, incapacidad de escribir
Alexia	Alexia
Amino acid	Amicoácido
Annual goals	Metas anuales
Aphasia	Afasia
Apraxia	Apraxia

Aptitude	Potencia, Capacidad, Aptitud
Arithmetic mean	Media aritmética
Asphyxia	Asfixia
Assessment	Evaluación educativa
Asthma	Asma
Ataxia	Ataxia
Attitude	Actitud
Audiogram	Audiograma
Audiologist	Audiólogo
Audiometer	Audiómetro
Auditory Association	Asociación Auditiva
Auditory Blending	Síntesis Auditiva, enlace fonético
Auditory closure	El cierre auditivo
Auditory discrimination	Discriminación auditiva
Auditory memory	Memoria auditiva
Auditory recall	Evocación auditiva
Auditory reception	Recepción auditiva
Auditory sequential memory	Memoria de secuencia auditiva
Autism	Autismo
Autistic	Niño autista
Average	Media, promedio, típico, ordinario
Aversive stimulus	Estímulo aversivo
Avoidance behavior	Conducta de evitación
Avoidance response	Respuesta de evitación
Basal Reader Approach	Enseñanza de Lectura Basal

Battery (test)	Batería (serie de exámenes)
Behavior	Conducta
Behavior disorder	Desordenes o trastornos de conducta
Behavior model	Modelo de conducta
Behavior modification	Modificación de conducta
Behavior problems	Problemas de conducta
Below average	Bajo la norma
Bilingual	Bilingüe
Blind	Ciego
Biofeedback	Retroalimentación biológica
Body awareness	Conciencia del esquema corporal
Brain damage	Daño cerebral
Catastrophic reaction	Reacción catastrófica
Ceiling	Tope o punto máximo
Central nervous system	Sistema nervioso central
Central tendency	Tendencia central
Cephalic	Cefálico
Cerebral palsy	Parálisis cerebral
Cerebrospinal fluid	Líquido cerebroespinal
Chromosome	Cromosoma
Chronological age	Edad cronológica
Classical conditioning	Condicionamiento clásico
Cleft lip	Hendida del labio
Cleft palate	Abertura del paladar

Clinical teaching	Enseñanza clínica
Closure	Cierre
Cognition	Conocimiento o cognición
Cognitive development	Desarrollo del cognocitivo
Communication disorders	Trastornos de comunicación
Conceptual	Conceptual
Conceptual disorders	Desordenes o Trastornos conceptuales
Conditioning	Condicionamiento
Conduct disorder	Desorden o Trastorno de conducta
Conductive hearing loss	Sordera conductiva
Congenital	Congénito
Conservation	Conservación
Consulting teacher	Maestra o Consultora
Contingency contracting	Contrato de contingencia
Converted score	Puntaje convertido
Correlation coefficient	Coeficiente de correlación
Criteria	Criterio
Criterion referenced test los criterios establecidos	Examinación/Prueba en referencia a
Cross-modality perception	Percepción que cruza entre las modalidades
Cultural differences	Diferencias culturales
Culture-fair test	Prueba que toma en cuenta la cultura
Culture free test	Prueba libre de influencia cultural
Cumulative curve	Curva acumulativa
Deaf	Sordo

Decode	Descifrar
Deficit	Deficiencia
Delayed reaction	Reacción demorada
Delivery systems	Sistema de distribución
Developmental disabilities	Desarrollo atrasado/retardado
Deviation	Desviación
Dexterity	Agilidad, destreza
Diagnosis	Diagnosis
Diagnostic test	Prueba, o Test diagnóstico
Differentiation	Diferenciación
Directionality	Direccionalidad
Discrimination	Discriminación
Distractibility	Distractibilidad
Dominant trait	Rasgo dominante
Due Process	Procedimiento Debido
Dysarthria	Disartria
Dyscalculia	Discalculia
Dysgraphia	Disgrafía
Dyslexia	Dislexia
Ecolalia	Ecolalia
Ecological model	Modelo Ecológico
Electroencephalograph	Electroencefalograma
Emotionally disturbed	Perturbación emocional
Emotional problems	Problemas emocionales
Endogenous	Endógeno

Environment	Ambiente
Epilepsy	Epilepsia
Equilibrium	Equilibrio
Error of measurement	Error de medición
Evaluation	Evaluación
Exceptional child	Niño excepcional
Exogenous	Exógeno
Expressive language skills	Destrezas expresivas del lenguaje
Extinction	Extinción
Face validity	Validez del contenido
Factor analysis	Análisis factorial
Familial	Familial
Field dependent	Dependiente del campo
Figure-ground disturbance	Dificultades con la figura y el fondo
Fine motor sequencing	Secuencia de motriz fino
Fluency lenguaje	Fluidez de palabra, facilidad del
Genetic	Genético
Grade equivalent	Equivalente del grado escolar
Grade norms	Normas de grado
Grammatic closure	Cierre gramatical
Gran mal	Gran mal
Gross-motor test	Examen/Prueba de motor “grueso”
Group test	Prueba o Test para grupo
Handicapped	Desaventajado (a), incapacitado (a)



Haptic	Háptico
Hard of hearing	Sordez
Hearing impaired	Impedimento auditivo
Hemophilia	Hemofilia
Hydrocephalus	Hidrocefalia
Hyperactivity	Hiperactividad
Hyperkinesis	Hipercinesia
Hypertonicity	Hipertonicidad
Hypoactive	Hipoactivo
Hypoglycema	Hipoglicemia
Impulsivity	Impulsividad
Incidence	Incidencia
Individualized Education Program (IEP) Educación	Programa Individualizado de
Individual test	Examen o prueba individual
Independent variable	Variable independiente
Informal test	Test informal
Innate response system	Sistema de respuesta innato
Inner language	Lenguaje interno, auto lenguaje
Integration	Integración
Intelligence Quotient (IQ)	Coeficiente Intelectual
Intelligence test	Prueba o Test de inteligencia
Intonation	Entonación
Inventory	Inventario
I.Q.	Coeficiente Intelectual



Itinerant teachers	Maestros itinerantes
Jaundice	Ictericia
Language disorder	Trastorno o desorden del lenguaje
Language pathologist	Terapista de Lenguaje
Lateral confusion	Confusión lateral
Laterality	Lateralidad
Learning disability	Problemas de aprendizaje
Learning handicapped	Impedimento en el aprendizaje
Least Restrictive Educational Environment	El ambiente escolar menos restringido
Listening comprehension	Comprensión auditiva
Literal comprehension	Comprensión literal
Long term memory	Memoria a largo plazo
Mainstreaming	Reingreso
Mandate	Mando o Mandato
Master Plan	Plan Maestro
Maturational lag	Retraso de madurez
Measurement	Medición
Meningitis	Meningitis
Mental Age	Edad Mental
Mentally Gifted	Niños Superdotados
Mentally Retarded	Retardado o Retrasado Mental
Mental Retardation	Retardación o Retraso Mental
Minimal Brain Dysfunction	Disfunción Cerebral Mínima
Modality-Processing Approach Procesar	Enseñanza vía la Modalidad de



Mode	Modo
Morpheme	Morfema
Morphology	Morfología
Motor development	Desarrollo motriz
Muscular dystrophy	Distrofia muscular
Myopia	Miopía
Native language	Lengua Materna
Neurological Exam	Examen neurológico
Neurophysiological	Neurofisiológico
Neuropsychological	Neuropsicológico
Nondiscriminatory testing	Examen o test No Discriminativo
Nonverbal test	Test no verbal
Normalization	Normalización
Norm referenced test	Test en referencia a las normas
Normal curve	Curva hipotética de normalidad
Numerical ability	Habilidad numérica
Objective	Objetivo
Objective test	Test objetivo
Observation	Observación
Occupational therapy	Terapia ocupacional o vocacional
Ophthalmological	Oftalmológico
Ophthalmologist	Oftalmólogo
Organic	Orgánico
Orthopedically handicapped	Impedimento ortopédico

Otologist	Otólogo
Paralysis	Parálisis
Paraprofessional	Paraprofesional
Patterning	Condicionamiento
Perception	Percepción
Perceptual disorder	Trastornos de percepción
Perceptual motor development	Desarrollo perceptivo motriz
Perinatal	Perinatal
Performance test	Test de ejecución
Perserveration	Perseveración
Personality Test	Pruebas de Personalidad
Petit mal	Petit mal
Pharynx	Faringe
Phenylketonia (PKU)	Fenilquetonuria
Phonation	Fonación
Phoneme	Fonema
Phonetic	Fonético
Phonics	Fonética
Phonology	Fonología
Physical therapy	Terapia física
Placement	Asignación
Poliomyelitis	Poliomielitis
Position in Space	Posición Espacial
Positive reinforcement	Reforzamiento positivo
Postnatal	Postnatal



Precision teaching	Enseñanza precisa
Prenatal	Prenatal
Prevalence	Predominio
Prognosis	Pronóstico
Program Specialist	Especialista de Programas
Protocol	Protocolo
Psycholinguistic	Psicolingüística
Psychologist	Psicólogo
Psychomotor epilepsy	Epilepsia psicomotriz
Psychotic	Psicótico
Punishment	Castigo
Random-interval schedule	Programa de intervalo aleatorio
Random Sample	Muestra al azar
Range	Rango
Rapport	Rapport
Raw Score	Puntaje Obtenido
Readability level	Nivel de la lectura
Readiness test	Test de disposición
Receptive language	Lenguaje receptivo
Recessive trait	Rasgos recesivos
Recognition	Reconocimiento
Referral	Referimiento
Rehabilitation	Rehabilitación, reeducación
Reinforcement	Reforzamiento

Reliability	Confiabilidad
Remediation	Remediación, terapia, entrenamiento
Resonance	Resonancia
Resource Specialist	Especialista de Recursos
Response	Respuesta
Sample	Muestra
Schema	Esquema
Schizophrenia	Esquizofrenia
School Appraisal Team	Comité Escolar de Evaluación
School Phobia	Fobia Escolar
School Social Work Service	Servicio de Trabajo Social Escolar
Score	Puntaje
Self-Acceptance	Auto/aceptación
Self-Concept	Concepto propio, autoconcepto
Self-direction	Autodirección
Self-Esteem	Autoestimación
Sensorimotor	Sensomotriz
Sensory	Sensorial
Sensory-neural hearing loss	Pérdida auditiva sensorial
Sensory perception	Percepción sensorial
Short term memory	Memoria inmediata o de término corto
Skills sequence approach	Enseñanza de destrezas en secuencia
Social integration	Integración social
Social perception	Percepción social
Social skills	Destrezas sociales

Soft neurological signs	Signos neurológicos leves
Sound blending	Síntesis de sonido
Spacial perception	Percepción espacial
Spasticity	Espasticidad
Spatial relations	Relaciones espaciales
Special class	Clase de educación especial
Special teacher	Maestro de educación especial
Speech Clinician	Terapista de lenguaje
Standard deviation	Desviación estándar
Standardized test	Test o Prueba estandarizada
State Aid	Ayuda Estatal
State Institution	Hospital o Institución estatal
State Plan	Plan Estatal
Strauss Syndrome	Síndrome de Strauss
Stigma	Estigma
Stimulus	Estímulo
Stuttering	Tartamudeo
Support Services	Servicios de Apoyo
Surrogate Parent	Padre Subrogado
Survey test	Test de encuestas
Stanine	Estanin
Syndrome	Síndrome
Syntax	Sintaxis
Synthesis	Síntesis

Tact	Tacto
Tactile	Táctil
Tactile perception	Percepción táctil
Task analysis	Análisis de tarea
Temperament	Temperamento
Test	Test, Prueba, Examen
Therapy	Terapia
Time perception	Percepción del tiempo o noción temporal
Token economy	Economía de fichas
Token reinforcement system	Sistema de reforzamiento con fichas
Trauma	Trauma
Treatment	Mejoramiento, tratamiento
Trial analysis	Análisis de intento
Trait	Rasgo
Underachiever	No trabaja a su nivel
Usage	Uso
Validity	Validez
Variable	Variable
Variance	Variación
Verbal expression	Expresión verbal
Verbal reasoning	Razonamiento verbal
Verbal test	Test o Prueba Verbal
Visual association	Asociación visual
Visual closure	El cierre visual
Visual fusion	Fusión visual



Visually impaired

Impedimento visual

Visual-motor

Motriz-visual

Visual perception

Percepción visual

Visual reception

Recepción visual

Visual sequential memory

Memoria de Secuencia Visual

Vocabulary

Vocabulario

Vocational Education

Educación Vocacional